

Eine Geschichte mit zwei Seiten

Ein Soldat beschuldigt Xenophon, ihn während des Marschs geschlagen zu haben. Xenophon erkennt den Mann wieder: Er hatte zunächst in seiner Einheit als Lastenträger gedient, dann aber einen erschöpften Kameraden gefunden und auf Xenophons Befehl durch den Schnee der armenischen Hochebenen getragen.

Ἐνταῦθα δὴ ἀναγινώσκει¹ αὐτὸν καὶ ἤρετο·

— Ἦ σὺ εἶ ὁ τὸν κάμνοντα ἀγαγών;

— Ναὶ μὰ Δί', ἔφη· σὺ γὰρ ἠνάγκαζες· τὰ δὲ τῶν ἐμῶν συσκήνων σκευὴ διέρριψας.

— Ἄλλ' ἢ μὲν διάρριψις, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, τοιαύτη τις ἐγένετο. Διέδωκα ἄλλοις ἄγειν², καὶ
5 ἐκέλευσα πρὸς ἐμὲ ἀπαγαγεῖν, καὶ ἀπολαβῶν ἅπαντα σῶα ἀπέδωκά σοι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐμοὶ
ἀπέδειξας τὸν ἄνδρα. Οἷον δὲ τὸ πρᾶγμα ἐγένετο, ἀκούσατε, ἔφη· καὶ γὰρ ἄξιον. Ἄνηρ
κατελείπετο διὰ τὸ μηκέτι δύνασθαι πορεύεσθαι. Καὶ ἐγὼ τὸν μὲν ἄνδρα τοσοῦτον
ἐγίνωσκον, ὅτι εἷς ἡμῶν εἶη· ἠνάγκασα δὲ σὲ τοῦτον ἄγειν, ὡς μὴ ἀπόλοιτο· καὶ γὰρ, ὡς
ἐγὼ οἶμαι, πολέμοι ἡμῖν ἐφείποντο.

10 Συνέφη τοῦτο ὁ ἄνθρωπος.

— Οὐκοῦν, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, ἐπεὶ προὔπεμψά³ σε, καταλαμβάνω αὐθις σὺν τοῖς
ὀπισθοφύλαξι προσιῶν βόθρον ὀρύττοντα ὡς κατορύζοντα τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐπιστὰς
ἐπὶ ἡμῶν σε. Ἐπεὶ δὲ παρεστηκότων ἡμῶν συνέκαμψε τὸ σκέλος ἀνήρ⁴, ἀνέκραγον οἱ
παρόντες, ὅτι ζῆ ἄνήρ, σὺ δ' εἶπας· Ὅποσα γε βούλεται· ὡς ἔγωγε αὐτὸν οὐκ ἄξω. Ἐνταῦθα
15 ἔπαισά σε· ἀληθῆ λέγεις· ἔδοξας γὰρ μοι εἰδότι εἰοικέναι⁵, ὅτι ἔζη.

— Τί οὖν; ἔφη, Ἦ τὸν τι ἀπέθανεν, ἐπεὶ ἐγὼ σοι ἀπέδειξα αὐτόν;

— Καὶ γὰρ ἡμεῖς, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, πάντες ἀποθανοῦμεθα· τούτου οὖν ἔνεκα ζῶντας ἡμᾶς δεῖ
κατορυχθῆναι;

Τοῦτον μὲν ἀνέκραγον⁶, ὡς ὀλίγας⁷ παΐσειεν.

¹ ἀναγινώσκει

Subjekt ist Xenophon

² ἄγειν

ergänze ein Objekt

³ προὔπεμψα

= προ-έπεμψα

⁴ ἀνήρ

= ὁ ἀνήρ

⁵ εἶοικα + Partizip im Dativ

scheinen, etwas zu tun, offenbar etwas tun

⁶ ἀνέκραγον

Subjekt sind die Anwesenden

⁷ ὀλίγας

hier: zu wenige, ergänze πληγάς